

# Journals

No. 201

Monday, May 15, 1995

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 201

Le lundi 15 mai 1995

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:07 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Bridgman (Surrey North), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider allowing the provinces greater flexibility in the provision of health insurance and services. (*Private Members' Business M-424*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h07, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Bridgman (Surrey-Nord), appuyée par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose,—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager d'accorder plus de latitude aux provinces au chapitre de l'assurance-maladie et des services de santé. (*Affaires émanant des députés M-424*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2879 to 351-2882, 351-2887, 351-2904, 351-2907, 351-2908, 351-2912, 351-2917, 351-2919, 351-2933, 351-2945, 351-2947, 351-2954, 351-2978, 351-2979, 351-2980 and 351-2989 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50Z.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2857 to 351-2859 concerning voice mail.—Sessional Paper No. 8545-351-95D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2790 concerning insurance companies.—Sessional Paper No. 8545-351-123.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-91, An Act to continue the Federal Business Development Bank under the name Business Development Bank of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to continue the Federal Business Development Bank under the name Business Development Bank of Canada".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Assadourian (Don Valley North), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C-325, An Act to amend the Food and Drugs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2879 à 351-2882, 351-2887, 351-2904, 351-2907, 351-2908, 351-2912, 351-2917, 351-2919, 351-2933, 351-2945, 351-2947, 351-2954, 351-2978, 351-2979, 351-2980 et 351-2989 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-50Z.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2857 à 351-2859 au sujet des boîtes vocales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-95D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-2790 au sujet des sociétés d'assurances.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-123.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-91, Loi visant à maintenir la Banque fédérale de développement sous la dénomination de Banque de développement du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à maintenir la Banque fédérale de développement sous la dénomination de Banque de développement du Canada».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Assadourian (Don Valley—Nord), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C-325, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3193);
- by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3194);
- by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), one concerning immigration (No. 351–3195);
- by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351–3196);
- by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3197);
- by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning government spending (No. 351–3198) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3199);
- by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–3200).

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 5th Report of the Committee (Order-in-Council appointments).—Sessional Paper No. 8510–351–105.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 47, which includes this Report*) was tabled.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry),—That Bill C–67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The House resumed consideration at report stage of Bill C–54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 5, 6 and 7).

*Group No. 4*

Motion No. 5 of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C–54, in Clause 23, be amended by replacing lines 29 to 39, on page 15, with the following:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3193);
- par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3194);
- par M<sup>me</sup> Brushett (Cumberland—Colchester), une au sujet de l'immigration (n° 351–3195);
- par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351–3196);
- par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3197);
- par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–3198) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3199);
- par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3200).

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Bakopanos (Saint-Denis), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (nominations par décrets en conseil).—Document parlementaire n° 8510–351–105.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 47, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie),—Que le projet de loi C–67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions nos 5, 6 et 7).

*Groupe n° 4*

Motion n° 5 de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C–54, à l'article 23, par substitution, aux lignes 25 à 30, page 15, de ce qui suit:

“23. Subsection 37(4) of the Act is replaced”.

Motion No. 6 of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by replacing line 15, on page 16, with the following:

“the Minister shall, unless the person has”.

Motion No. 7 of Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by adding after line 20, on page 16, the following:

“(5) Within the first 30 days that the House of Commons sits in a fiscal year the Minister shall lay before the House a report showing:

(a) the number of remissions and the total of all amounts remitted during the preceding fiscal year pursuant to paragraphs (4)(a), (b) and (c);

(b) the recommendation of the Minister as to the number of remissions and the total of all remissions to be made in the fiscal year under paragraph (4)(d) as a result of erroneous advice or administrative error made in the preceding fiscal year;

(c) the recommendations of the Minister as to how the number and amount of remissions under paragraph (4)(d) may be reduced.

(6) The report of the Minister shall be referred to such committee of the House that the House may name for the purpose, which shall recommend a limit in the amount of remissions that may be made under paragraph (4)(d) in the fiscal year.

(7) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) prior to the date a recommendation has been made by a committee pursuant to subsection (6) for the fiscal year.

(8) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) that would cause the total amount of remissions to exceed the limit recommended by the committee for that year.”

The debate continued on the motions in Group No. 4.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved the following amendment to Motion No. 7,—That the motion be amended by deleting new Subsections 7 and 8.

The debate continued on the motions in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 5

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 12,—That Bill C-54 be amended by deleting Clause 38.

Debate arose on the motion in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

«23. Le paragraphe 37(4) de la même loi».

Motion n° 6 de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 23, par substitution, à la ligne 33, page 15, de ce qui suit:

«le ministre doit, sauf dans les cas où le débi—».

Motion n° 7 de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nord), appuyée par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 23, par adjonction, après la ligne 12, page 16, de ce qui suit:

«(5) Dans les trente premiers jours de séance de la Chambre des communes après le début d'un exercice, le ministre dépose devant la Chambre un rapport indiquant:

a) le nombre et le montant global des remises faites pendant l'exercice précédent en application des alinéas (4)a), b) et c);

b) les recommandations du ministre quant au nombre et au montant global des remises à faire dans l'exercice en vertu de l'alinéa (4)d) en raison d'avis erronnés ou d'erreurs administratives survenus au cours de l'exercice précédent;

c) les recommandations du ministre sur les moyens de réduire le nombre et le montant global des remises à faire en vertu de l'alinéa (4)d).

(6) Le rapport du ministre est déféré au comité de la Chambre des communes que cette dernière désigne à cette fin. Ce comité émet une recommandation quant au montant maximal de remises à faire en application de l'alinéa (4)d) au cours de l'exercice.

(7) Le ministre ne peut faire aucune remise en application de l'alinéa (4)d) au cours d'un exercice avant qu'une recommandation n'ait été émise pour l'exercice conformément au paragraphe (6).

(8) Le ministre ne peut faire, en application de l'alinéa (4)d), au cours d'un exercice, aucune remise qui porterait le montant global des remises au-dessus du montant maximal fixé par la recommandation du comité pour l'exercice.»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), propose l'amendement suivant à la motion n° 7,—Qu'on modifie la motion par suppression des nouveaux paragraphes 7 et 8.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

L'amendement à la motion n° 7 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 5

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), propose la motion n° 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-54 en supprimant l'article 38.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 5.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred recorded divisions were further deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-88, An Act to implement the Agreement on Internal Trade.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Young (Minister of Transport), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division—Vote N° 214)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Crawford  
Duhamel  
English  
Fontana  
Galloway  
Graham  
Harb  
Irwin  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McWhinney

Allmand  
Bakopanos  
Bevilacqua  
Brushett  
Campbell  
Cohen  
Culbert  
Dupuy  
Fewchuk  
Fry  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Jackson  
Kirkby  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
Manley  
Massé  
Milliken

Assadourian  
Barnes  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Collins  
DeVillers  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Goodale  
Grose  
Hopkins  
Jordan  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLaren  
Marleau  
McKinnon  
Mitchell

Augustine  
Bellemare  
Boudria  
Bélair  
Chan  
Comuzzi  
Dromisky  
Eggleton  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Guarnieri  
Hubbard  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
McTeague  
Murray

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-88, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Young (ministre des Transports), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

À 18h30, conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

O'Brien  
Parrish  
Peterson  
Proud  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
Telegdi  
Ur  
Whelan

O'Reilly  
Payne  
Phinney  
Reed  
Rock  
Shepherd  
St. Denis  
Terrana  
Valeri  
Young

Pagtakhan  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Rompkey  
Sheridan  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Vanclief  
Zed—117

Paradis  
Peters  
Pillitteri  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Szabo  
Torsney  
Wappel

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Bélisle  
de Savoye  
Epp  
Gauthier (Roberval)  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mercier  
Plamondon  
Silye  
Taylor  
Williams—65

Ablonczy  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac)  
Deshaies  
Fillion  
Gilmour  
Hanger  
Hart  
Jennings  
Landry  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Ramsay  
Solberg  
Thompson

Althouse  
Bridgman  
Cummins  
Duceppe  
Frazier  
Gouk  
Hanrahan  
Hermanson  
Johnston  
Langlois  
Loubier  
Mayfield  
Morrison  
Ringma  
Solomon  
Venne

Asselin  
Brown (Calgary Southeast)  
de Jong  
Dumas  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
Lebel  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
Stinson  
White (Fraser Valley West)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bouchard  
Cauchon  
Dalphond—Guiral  
Gerrard  
Ianno  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Maheu  
Mifflin  
Nunez  
Richardson  
Sauvageau  
Tremblay (Rosemont)

Bachand  
Bertrand  
Brien  
Coppes  
Debien  
Godin  
Jacob  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Maloney  
Minna  
Paré  
Ringuette—Maltais  
Speller  
Volpe

Bergeron  
Blondin—Andrew  
Canuel  
Cowling  
Dubé  
Harvard  
Langlois  
Leroux (Sheffield)  
Martin (LaSalle—Émerald)  
Murphy  
Peric  
Robillard  
St-Laurent  
Wells

Bernier (Gaspé)  
Bonin  
Caron  
Crête  
Gaffney  
Hickey  
Laurin  
MacAulay  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Ménard  
Pomerleau  
Rochelleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Wood

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 215)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Alcock  
Augustine  
Bellehumeur  
Bodnar  
Bryden  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
Deshaies  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Boudria  
Bélair  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
DeVillers  
Dumas  
English  
Flis

Assadourian  
Bakopanos  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélisle  
Chan  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Dupuy  
Fewchuk  
Fontana

Asselin  
Barnes  
Bevilacqua  
Brushett  
Calder  
Chrétien (Frontenac)  
Collins  
de Savoye  
Duceppe  
Easter  
Fillion  
Fry

Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Hopkins
Hubbard	Irwin	Jackson	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lincoln	MacLaren
Lefebvre	Loney	Loubier	Marchand
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Manley	McKinnon
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Milliken
McTeague	McWhinney	Mercier	O'Reilly
Mitchell	Murray	O'Brien	Payne
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Phinney
Peric	Peters	Peterson	Plamondon
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Proud	Reed	Regan	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robichaud	Rock	Rompkey	Simmons
Serré	Shepherd	Sheridan	Szabo
Skoke	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Tobin
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Young
Venne	Wappel	Whelan	
Zed—144			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Cummins	de Jong
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jennings	Johnston	Kerpan	Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith
Morrison	Ramsay	Ringma	Schmidt
Silye	Solberg	Solomon	Stinson
Taylor	Thompson	White (Fraser Valley West)	Williams—40

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Debien	Dubé	Gaffney
Gerrard	Godin	Harvard	Hickey
Ianno	Jacob	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay
Maheu	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin	Minna	Murphy	Ménard
Nunez	Paré	Peric	Pomerleau
Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Volpe	Wells	Wood

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public, be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 216)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Allmand
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Bellemare	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélaire	Calder	Campbell	Catterall
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Crawford	Culbert
Cummins	DeVillers	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Epp	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Frazer	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gilmour	Godfrey
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hopkins	Hubbard	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Karygiannis
Kerpan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Manley
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Martin (LaSalle—Énard)
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McKinnon
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Milliken
McTeague	McWhinney	Meredith	O'Brien
Mitchell	Morrison	Murray	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Peterson
Payne	Peric	Peters	Proud
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Ramsay	Reed	Regan	Rompkey
Ringma	Robichaud	Rock	Shepherd
Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Skoke
Sheridan	Silye	Simmons	Stinson
Solberg	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Thalheimer
Szabo	Telegdi	Terrana	Ur
Thompson	Tobin	Torsney	Whelan
Valeri	Vanclief	Wappel	Zed—155
White (Fraser Valley West)	Williams	Young	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Althouse	Asselin	Bellehumeur	Bélisle
Chrétien (Frontenac)	de Jong	de Savoye	Deshais
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Guay	Guimond	Lalonde
Landry	Langlois	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Loubier	Marchand	Mercier
Picard (Drummond)	Plamondon	Solomon	Taylor
Venne—29			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Debien	Dubé	Gaffney
Gerrard	Godin	Harvard	Hickey
Ianno	Jacob	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay
Maheu	Maloney	Martin (LaSalle—Énard)	McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin	Minna	Murphy	Ménard
Nunez	Paré	Peric	Pomerleau
Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Volpe	Wells	Wood

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des transports.



Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Collette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry),—That Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 144, NAYS: 40. (See list under Division No. 215)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 1 of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-54, in Clause 1, be amended by deleting lines 11 to 16, on page 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie),—Que le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 144, CONTRE: 40. (Voir liste sous Vote n° 215)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 1 de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 1, en supprimant les lignes 12 à 19, page 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 217)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin  
de Savoye  
Fillion  
Guimond  
Lebel  
Marchand  
Venne—25

Bellehumeur  
Deshaies  
Gagnon (Québec)  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Mercier

Bélisle  
Duceppe  
Gauthier (Roberval)  
Landry  
Lefebvre  
Picard (Drummond)

Chrétien (Frontenac)  
Dumas  
Guay  
Langlois  
Loubier  
Plamondon

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Althouse  
Bakopoulos  
Bevilacqua  
Bridgman  
Bryden  
Catterall  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Fry  
Gilmour  
Graham  
Hanger  
Harper (Churchill)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Irwin  
Jordan  
Kirkby

Ablonczy  
Assadourian  
Barnes  
Bodnar  
Brown (Calgary Southeast)  
Bélair  
Chan  
Collins  
Cummins  
Duhamel  
English  
Flis  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Hanrahan  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Jackson  
Karygiannis  
Knutson

Alcock  
Augustine  
Bellemare  
Boudria  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
de Jong  
Dupuy  
Epp  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Grose  
Harb  
Hart  
Hopkins  
Jennings  
Kerpan  
Kraft Sloan

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bethel  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Brushett  
Campbell  
Cohen  
Crawford  
DeVillers  
Easter  
Fewchuk  
Frazier  
Galloway  
Gouk  
Guarnieri  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Hubbard  
Johnston  
Keyes  
Lastewka

Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Manley	Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McKinnon	McTeague	McWhinney	Meredith
Milliken	Mitchell	Morrison	Murray
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Rideout	Ringma	Robichaud	Rock
Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Silye	Simmons
Skoke	Solberg	Solomon	St. Denis
Stewart (Northumberland)	Stinson	Szabo	Taylor
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Thompson
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wappel	Whelan	White (Fraser Valley West)
Williams	Young	Zed—159	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Debien	Dubé	Gaffney
Gerrard	Godin	Harvard	Hickey
Ianno	Jacob	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay
Maheu	Maloney	Martin (LaSalle—Énard)	MacLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin	Minna	Murphy	Ménard
Nunez	Paré	Peric	Pomerleau
Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Volpe	Wells	Wood

Accordingly, Motions Nos. 3, 8, 9, 10, 11, 14, 16 and 17 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 2 of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Bevilacqua (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development),—That Bill C-54, in Clause 3, be amended by striking out line 21, on page 2, and substituting the following:

“on the first day of the fourth month after the month in which this Act is assented to.”

#### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 76.1(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in an amendment to Clause 3 of Bill C-54, “An Act to

amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act”, whereby line 21 on page 2 is struck out and the following substituted therefore:

“on the first day of the fourth month after the month in which this Act is assented to.”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 218)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Althouse	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Bellehumeur	Bellemare	Bethel

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 3, 8, 9, 10, 11, 14, 16 et 17 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n<sup>o</sup> 2 de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire parlementaire au ministre du Développement des ressources humaines),—Qu'on modifie la loi C-54, à l'article 3, par substitution aux lignes 25 et 26, page 2, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la sanction de la présente loi.»

#### *Recommandation* (Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans un amendement à l'article 3 du projet de loi C-54 «Loi modifiant la

Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage», dont les lignes 25 et 26, page 2, sont éliminées et remplacées par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la sanction de la présente loi.»

La motion n<sup>o</sup> 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Bevilacqua	Bodnar	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélaire	Bélisle
Calder	Campbell	Catterall	Chan
Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Crawford	Culbert
de Jong	de Savoye	Deshaies	DeVillers
Dromisky	Duceppe	Duhamel	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Fillion	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Madeleine)
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Hopkins	Hubbard
Irwin	Jackson	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lalonde	Landry	Langlois	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Lefebvre	Lincoln	Loney
Loubier	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Manley	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McKinnon	McTeague	McWhinney
Mercier	Milliken	Mitchell	Murray
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Plamondon	Proud	Reed
Regan	Rideout	Robichaud	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Solomon
St. Denis	Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Venne	Wappel	Whelan	Young
Zed—148			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Breitbart (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Cummins	Epp	Frazier
Gilmour	Gouk	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Johnston
Kerpan	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Morrison	Ramsay
Ringma	Schmidt	Silye	Solberg
Stinson	Thompson	White (Fraser Valley West)	Williams—36

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Debien	Dubé	Gaffney
Gerrard	Godin	Harvard	Hickey
Ianno	Jacob	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay
Maheu	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)	MacLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin	Minna	Murphy	Ménard
Nunez	Paré	Peric	Pomerleau
Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Volpe	Wells	Wood

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 4 of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau),—That Bill C-54, in Clause 20, be amended by replacing line 9, on page 12, with the following:

“sion or Statistics Canada.”.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 159. (See list under Division No. 217)

Accordingly, Motions Nos. 13 and 15 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 5 of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by replacing lines 29 to 39, on page 15, with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n<sup>o</sup> 4 de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau),—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 20, par substitution, aux lignes 8 et 9, page 12, de ce qui suit:

«Canada dans les cas où ces renseignements».

La motion n<sup>o</sup> 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 159. (Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 217)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 13 et 15 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n<sup>o</sup> 5 de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 23, par substitution, aux lignes 25 à 30, page 15, de ce qui suit:

“23. Subsection 37(4) of the Act is replaced”.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 159. (*See list under Division No. 217*)

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 6 of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by replacing line 15, on page 16, with the following:

“the Minister shall, unless the person has”.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 159. (*See list under Division No. 217*)

The House resumed consideration of Motion No. 7 of Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by adding after line 20, on page 16, the following:

“(5) Within the first 30 days that the House of Commons sits in a fiscal year the Minister shall lay before the House a report showing:

(a) the number of remissions and the total of all amounts remitted during the preceding fiscal year pursuant to paragraphs (4)(a), (b) and (c);

(b) the recommendation of the Minister as to the number of remissions and the total of all remissions to be made in the fiscal year under paragraph (4)(d) as a result of erroneous advice or administrative error made in the preceding fiscal year;

(c) the recommendations of the Minister as to how the number and amount of remissions under paragraph (4)(d) may be reduced.

(6) The report of the Minister shall be referred to such committee of the House that the House may name for the purpose, which shall recommend a limit in the amount of remissions that may be made under paragraph (4)(d) in the fiscal year.

(7) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) prior to the date a recommendation has been made by a committee pursuant to subsection (6) for the fiscal year.

(8) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) that would cause the total amount of remissions to exceed the limit recommended by the committee for that year.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau),—That the motion be amended by deleting new Subsections 7 and 8.

The question was put on the amendment to Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 25, NAYS: 159. (*See list under Division No. 217*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by adding after line 20, on page 16, the following:

«23. Le paragraphe 37(4) de la même loi».

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 159. (*Voir liste sous Vote n° 217*)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 6 de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier),—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 23, par substitution, à la ligne 33, page 15, de ce qui suit:

«le ministre doit, sauf dans les cas où le débi—».

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 159. (*Voir liste sous Vote n° 217*)

La Chambre reprend l’étude de la motion n° 7 de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nord), appuyée par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 23, par adjonction, après la ligne 12, page 16, de ce qui suit:

«(5) Dans les trente premiers jours de séance de la Chambre des communes après le début d’un exercice, le ministre dépose devant la Chambre un rapport indiquant:

a) le nombre et le montant global des remises faites pendant l’exercice précédent en application des alinéas (4)a, b) et c);

b) les recommandations du ministre quant au nombre et au montant global des remises à faire dans l’exercice en vertu de l’alinéa (4)d) en raison d’avis erronés ou d’erreurs administratives survenus au cours de l’exercice précédent;

c) les recommandations du ministre sur les moyens de réduire le nombre et le montant global des remises à faire en vertu de l’alinéa (4)d).

(6) Le rapport du ministre est déferé au comité de la Chambre des communes que cette dernière désigne à cette fin. Ce comité émet une recommandation quant au montant maximal de remises à faire en application de l’alinéa (4)d) au cours de l’exercice.

(7) Le ministre ne peut faire aucune remise en application de l’alinéa (4)d) au cours d’un exercice avant qu’une recommandation n’ait été émise pour l’exercice conformément au paragraphe (6).

(8) Le ministre ne peut faire, en application de l’alinéa (4)d), au cours d’un exercice, aucune remise qui porterait le montant global des remises au-dessus du montant maximal fixé par la recommandation du comité pour l’exercice.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau),—Qu’on modifie la motion par suppression des nouveaux paragraphes 7 et 8.

L’amendement à la motion n° 7, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 25, CONTRE: 159. (*Voir liste sous Vote n° 217*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nord), appuyée par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 23, par adjonction, après la ligne 12, page 16, de ce qui suit:

“(5) Within the first 30 days that the House of Commons sits in a fiscal year the Minister shall lay before the House a report showing:

(a) the number of remissions and the total of all amounts remitted during the preceding fiscal year pursuant to paragraphs (4)(a), (b) and (c);

(b) the recommendation of the Minister as to the number of remissions and the total of all remissions to be made in the fiscal year under paragraph (4)(d) as a result of erroneous advice or administrative error made in the preceding fiscal year;

(c) the recommendations of the Minister as to how the number and amount of remissions under paragraph (4)(d) may be reduced.

(6) The report of the Minister shall be referred to such committee of the House that the House may name for the purpose, which shall recommend a limit in the amount of remissions that may be made under paragraph (4)(d) in the fiscal year.

(7) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) prior to the date a recommendation has been made by a committee pursuant to subsection (6) for the fiscal year.

(8) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) that would cause the total amount of remissions to exceed the limit recommended by the committee for that year.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

«(5) Dans les trente premiers jours de séance de la Chambre des communes après le début d'un exercice, le ministre dépose devant la Chambre un rapport indiquant:

a) le nombre et le montant global des remises faites pendant l'exercice précédent en application des alinéas (4)a), b) et c);

b) les recommandations du ministre quant au nombre et au montant global des remises à faire dans l'exercice en vertu de l'alinéa (4)d) en raison d'avis erronés ou d'erreurs administratives survenus au cours de l'exercice précédent;

c) les recommandations du ministre sur les moyens de réduire le nombre et le montant global des remises à faire en vertu de l'alinéa (4)d).

(6) Le rapport du ministre est déféré au comité de la Chambre des communes que cette dernière désigne à cette fin. Ce comité émet une recommandation quant au montant maximal de remises à faire en application de l'alinéa (4)d) au cours de l'exercice.

(7) Le ministre ne peut faire aucune remise en application de l'alinéa (4)d) au cours d'un exercice avant qu'une recommandation n'ait été émise pour l'exercice conformément au paragraphe (6).

(8) Le ministre ne peut faire, en application de l'alinéa (4)d), au cours d'un exercice, aucune remise qui porterait le montant global des remises au-dessus du montant maximal fixé par la recommandation du comité pour l'exercice.»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 219)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Brown (Calgary Southeast)  
Gilmour  
Harper (Calgary West)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Ringma  
Stinson

Ablonczy  
Cummins  
Gouk  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoeppner  
Manning  
Meredith  
Schmidt  
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Hanger  
Hart  
Jennings  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Silye  
White (Fraser Valley West)

Bridgman  
Frazer  
Hanrahan  
Hermanson  
Johnston  
Mayfield  
Ramsay  
Solberg  
Williams—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock  
Asselin  
Barnes  
Bevilacqua  
Brushett  
Calder  
Chrétien (Frontenac)  
Collins  
de Jong  
Dromisky  
Dupuy  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Grose  
Harb  
Irwin  
Keys  
Lalonde  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

Allmand  
Augustine  
Bellehumeur  
Bodnar  
Bryden  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
de Savoye  
Duceppe  
Easter  
Fillion  
Fry  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Harper (Churchill)  
Jackson  
Kirkby  
Landry  
Lebel

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Boudria  
Bélair  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Deshaies  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Jordan  
Knutson  
Langlois  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)

Assadourian  
Bakopanos  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélisle  
Chan  
Collenette  
Culbert  
DeVillers  
Dumas  
English  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Hubbard  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Leblanc (Longueuil)

Lee	Lefebvre	Lincoln	Loney
Loubier	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Manley	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McKinnon	McTeague	McWhinney
Mercier	Milliken	Mitchell	Murray
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Plamondon	Proud	Reed
Regan	Rideout	Robichaud	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Solomon
St. Denis	Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Venne	Wappel	Whelan	Young
Zed—148			

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Debien	Dubé	Gaffney
Gerrard	Godin	Harvard	Hickey
Ianno	Jacob	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay
Maheu	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin	Minna	Murphy	Ménard
Nunez	Paré	Peric	Pomerleau
Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Volpe	Wells	Wood

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 12 of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier),—That Bill C-54 be amended by deleting Clause 38.

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n<sup>o</sup> 12 de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier),—Qu'on modifie le projet de loi C-54 en supprimant l'article 38.

La motion n<sup>o</sup> 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 220)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Althouse	Asselin	Bellehumeur	Bélisle
Chrétien (Frontenac)	de Jong	de Savoye	Deshais
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Guay	Guimond	Lalonde
Landry	Langlois	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Loubier	Marchand	Mercier
Picard (Drummond)	Plamondon	Solomon	Taylor
Venne—29			

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Allmand
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Bellemare	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Calder	Campbell	Catterall
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Crawford	Culbert
Cummins	DeVillers	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Epp	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Frazer	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gilmour	Godfrey
Goodale	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hopkins	Hubbard	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Karygiannis
Kerpan	Keyes	Kirkby	Knutson

Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Manley
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Martin (LaSalle—Énard)
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McKinnon
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Milliken
McTeague	McWhinney	Meredith	O'Brien
Mitchell	Morrison	Murray	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Peterson
Payne	Peric	Peters	Proud
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Ramsay	Reed	Regan	Rompkey
Ringma	Robichaud	Rock	Shepherd
Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Skoke
Sheridan	Silye	Simmons	Stinson
Solberg	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Thalheimer
Szabo	Telegdi	Terrana	Ur
Thompson	Tobin	Torsney	Whelan
Valeri	Vanclief	Wappel	Zed—155
White (Fraser Valley West)	Williams	Young	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Bachand	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bouchard	Brien	Canuel	Caron
Cauchon	Copps	Cowling	Crête
Dalphond—Guiral	Debien	Dubé	Gaffney
Gerrard	Godin	Harvard	Hickey
Ianno	Jacob	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay
Maheu	Maloney	Martin (LaSalle—Énard)	McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin	Minna	Murphy	Ménard
Nunez	Paré	Peric	Pomerleau
Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard	Rocheleau
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Volpe	Wells	Wood

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, as amended, be concurred in at report stage, with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport, avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 221)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Althouse	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bellemare	Bethel	Bevilacqua	Bodnar
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Calder	Campbell	Catterall
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Crawford	Culbert
de Jong	DeVillers	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Hopkins	Hubbard	Irwin	Jackson
Jordan	Karygiannis	Keys	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Manley
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McKinnon
McTeague	McWhinney	Milliken	Mitchell
Murray	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Rideout	Robichaud	Rock	Rompkey
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Solomon	St. Denis
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Whelan	Young	Zed—123	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac)  
Duceppe  
Frazier  
Gouk  
Hanrahan  
Hermanson  
Johnston  
Langlois  
Loubier  
Mayfield  
Morrison  
Ringma  
Stinson  
Williams—61

Ablonczy  
Bridgman  
Cummins  
Dumas  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
Lebel  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
Thompson

Asselin  
Brown (Calgary Southeast)  
de Savoye  
Epp  
Gauthier (Roberval)  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mercier  
Plamondon  
Silye  
Venne

Bellehumeur  
Bélisle  
Deshaies  
Fillion  
Gilmour  
Hanger  
Hart  
Jennings  
Landry  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Ramsay  
Solberg  
White (Fraser Valley West)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bouchard  
Cauchon  
Dalphond—Guiral  
Gerrard  
Ianno  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Maheu  
Mifflin  
Nunez  
Richardson  
Sauvageau  
Tremblay (Rosemont)

Bachand  
Bertrand  
Brien  
Coppes  
Debien  
Godin  
Jacob  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Maloney  
Minna  
Paré  
Ringuette—Maltais  
Speller  
Volpe

Bergeron  
Blondin—Andrew  
Canuel  
Cowling  
Dubé  
Harvard  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Martin (LaSalle—Émard)  
Murphy  
Peric  
Robillard  
St-Laurent  
Wells

Bernier (Gaspé)  
Bonin  
Caron  
Crête  
Gaffney  
Hickey  
Laurin  
MacAulay  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Ménard  
Pomerleau  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Wood

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with a further amendment, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec un autre amendement, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ADJOURNMENT

At 7:30 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h30, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.